

S085

THANG 11 - 2021

**MỤC LỤC**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SỐ 85**  **THÁNG 11 - 2021**  ISSN 0866 - 8051 | **TẠP CHÍ KHOA HỌC**  **TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI** | |
| **TỔNG BIÊN TẬP** | *NGHIÊN CỨU TRAO ĐỔI*  Nâng cao năng lực tự học cho **Nguyễn Minh Phương** sinh viên từ xa ngành ngôn ngữ **Trần Thị Ánh Nguyệt** Trung Quốc trường Đại học Mở  Hà Nội  Một số vấn đề về giảng dạy kỹ  **Trần Thị Ngọc Mai** năng nói tiếng Trung Quốc cho  sinh viên hệ đào tạo từ xa  Bàn về ứng dụng kho ngữ liệu  **Dương Tiến Lê** trực tuyến vào giảng dạy tiếng Trung Quốc  Vận dụng phương pháp dạy học  **Nguyễn Thị Cẩm Vân** hợp tác trong dạy học từ xa bộ  môn nói 2 chuyên ngành  Vận dụng mô hình học tập kết hợp  **Trần Thu Trang** Blended learning trong đào tạo từ  xa ngành ngôn ngữ Trung Quốc  Một số kinh nghiệm triển khai và thiết kế hoạt động nhóm trong  **Nguyễn Huyền Ngọc** giờ dạy trực tuyến môn tiếng  Trung Quốc tổng hợp trình độ  trung cấp tại Trường Đại học Mở Hà Nội  Một vài kiến nghị về công tác  **Nguyễn Thị Vĩnh Bình** biên soạn giáo trình dành cho  học viên đào tạo đại học từ xa  ngành ngôn ngữ Trung Quốc  Một vài kiến nghị về ứng dụng  **Nguyễn Thùy Linh** công nghệ thông tin vào giảng  dạy tiếng Trung Quốc cho sinh  viên hệ từ xa  **Nguyễn Đại Cồ Việt** Ngữ âm tiếng Hán: Nhìn từ góc  độ đối chiếu và giảng dạy  [Sứ mệnh đào tạo từ xa và mô](#_bookmark0)  **Phạm Thị Chuẩn** [hình phát triển](#_bookmark0) từ góc nhìn mô  hình đào tạo từ xa Trường Đại  học Mở Hà Nội  Ứng dụng mô hình lớp học đảo  **Hoàng Minh Hằng** ngược vào giảng dạy hệ đào tạo từ  xa ngành ngôn ngữ Trung Quốc | 1  10  20  26  35  41  48  56  62  71  78 |
| TRƯƠNG TIẾN TÙNG |
| **PHÓ TỔNG BIÊN TẬP** |
| NGUYỄN MAI HƯƠNG |
| **THƯ KÝ VÀ TRỊ SỰ** |
| PHẠM THỊ TÂM |
| **HỘI ĐỒNG BIÊN TẬP** |
| Trương Tiến Tùng |
| Nguyễn Mai Hương |
| Nguyễn Thị Nhung |
| Dương Thăng Long |
| Nguyễn Minh Phương |
| Đặng Quang Á |
| Trần Thọ Đạt |
| Nguyễn Thị Nga |
| Nguyễn Văn Hiệp |
| Lê Quốc Hội |
| Nguyễn Thị Mỹ Lộc |
| Phạm Quốc Long |
| Mai Trọng Nhuận |
| Tạ Ngọc Tấn |
| Nguyễn Kim Truy |
| Nguyễn Quốc Định |
| Nguyễn Lan Hương |
| Hoàng Tuyết Minh |
| Phạm Thị Tâm |
| Tạ Thị Thu Thủy |
| Trần Hữu Tráng |
| Nguyễn Thị Thu Mai |
| Vladimir Kutuzov |
| Melinda Bandalaria |
| Ojat Darojat |
| **Trụ sở tòa soạn** |
| B101 Nguyễn Hiền - Bách Khoa |
| Hai Bà Trưng - Hà Nội |
| ĐT: 04.38691587 |
| Fax: 04.38691587 |
| Giấy phép hoạt động báo chí in |
| số 342/GP-BTTTT |
| ngày 03/09/2013 |
| của Bộ Thông tin và Truyền thông |
| In tại: Công ty TNHH Tư vấn đầu tư |
| An Việt Land. |
| In xong và nộp lưu chiểu T.11/2021. |

# NÂNG CAO NĂNG LỰC TỰ HỌC CHO SINH VIÊN TỪ XA NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI

**IMPROVING SELF-LEARNING CAPABILITIES FOR DISTANCE STUDENTS OF CHINESE LANGUAGE AT HANOI OPEN UNIVERSITY**

#### Nguyễn Minh Phương, Trần Thị Ánh Nguyệt\*

***Tóm tắt:*** *Trong lịch sử phát triển giáo dục, tự học luôn là vấn đề được nhiều người quan tâm nghiên cứu cả về lý luận và thực tiễn. Đặc biệt trong đào tạo từ xa người học phải tự chủ trong việc tìm tòi chiếm lĩnh kiến thức thì năng lực tự học càng là một yếu tố then chốt để nâng cao chất lượng đào tạo. Do vậy, làm thế nào để nâng cao năng lực tự học của người học nói chung và người học học theo phương thức từ xa nói riêng là một trong những nhiệm vụ quan trọng hàng đầu của giáo dục đại học. Trường Đại học Mở Hà Nội hiện là một trong số ít các trường có đào tạo Ngành ngôn ngữ Trung Quốc theo phương thức từ xa, qua thực tiễn đào tạo cho thấy còn nhiều trở ngại và khó khăn trong việc nâng cao chất lượng tự học của người học. Bài viết dựa trên thực tiễn giảng dạy và kết quả khảo sát năng lực tự học của sinh viên đang học theo phương thức đào tạo từ xa tại Trường để phân tích hiện trạng, từ đó đề xuất một số giải pháp nâng cao năng lực tự học các môn chuyên ngành cho sinh viên đang theo học ngành Ngôn ngữ Trung Quốc theo phương thức từ xa tại Trường Đại học Mở Hà Nội.*

# MỘT SỐ VẤN ĐỀ VỀ GIẢNG DẠY KỸ NĂNG NÓI TIẾNG TRUNG QUỐC CHO SINH VIÊN HỆ ĐÀO TẠO TỪ XA

### SOME ISUES RELATING TO TEACHING CHINESE SPEAKING SKILLS FOR DISTANCE-LEARNING STUDENTS

#### Trần Thị Ngọc Mai\*

***Tóm tắt:*** *Đối với nhiều nước trên thế giới, trong đó có Việt Nam, đào tạo từ xa không chỉ là giải pháp toàn cầu, là phương thức giáo dục có triển vọng nhất ở thế kỷ XXI, mà còn là phương thức hỗ trợ xây dựng xã hội học tập, là công cụ để học tập suốt đời. Trong thời buổi hội nhập, học ngoại ngữ theo hình thức đào tạo từ xa đã trở thành xu hướng. Với tiếng Trung Quốc cũng không phải ngoại lệ. Để sử dụng thông thạo tiếng Trung cần rèn luyện qua bốn kỹ năng “Nghe, Nói, Đọc, Viết”; trong đó “Nói” được xem là kỹ năng quan trọng giúp người học vận dụng được trong giao tiếp hàng ngày. Bài viết thông qua những thuận lợi và khó khăn của việc giảng dạy kỹ năng Nói tiếng Trung Quốc hệ đào tạo từ xa tại trường Đại học Mở Hà Nội để đưa ra một số khiến nghị về phương pháp giảng dạy nhằm nâng cao chất lượng đào tạo, đáp ứng được nhu cầu của xã hội.*

# BÀN VỀ ỨNG DỤNG KHO NGỮ LIỆU TRỰC TUYẾN VÀO GIẢNG DẠY TIẾNG TRUNG QUỐC

### DISCUSSION ON THE APPLICATION OF ONLINE CORPUS TO TEACHING CHINESE

#### Dương Tiến Lê\*

***Tóm tắt:*** *Sử dụng kho ngữ liệu hỗ trợ việc giảng dạy tiếng Trung Quốc đã trở thành một phương pháp phổ biến hiện nay. Do hạn chế về tính chất giáo trình tiếng Trung Quốc cơ sở, trong quá trình dạy học luôn tồn tại một số vấn đề nhất định. Sử dụng dữ liệu trong kho ngữ liệu có thể cung cấp cho việc dạy học một lượng lớn tài nguyên, tăng cường khả năng ứng dụng ngôn ngữ văn tự của người học. Ứng dụng sử dụng kho ngữ liệu trực tuyến vừa có thể nâng cao tính trực quan của việc dạy học lý thuyết, vừa có thể tăng cường khả năng ứng dụng ngôn ngữ của người học.*

# VẬN DỤNG PHƯƠNG PHÁP DẠY HỌC HỢP TÁC TRONG DẠY HỌC TỪ XA BỘ MÔN NÓI 2 CHUYÊN NGÀNH TIẾNG TRUNG QUỐC

### APPLICATION OF COOPERETIVE TEACHING IN DISTANCE TEACHING IN CHINESE SPEAKING 2

#### Nguyễn Thị Cẩm Vân\*

***Tóm tắt:*** *Trong thời kì hội nhập như hiện nay, nhu cầu sử dụng tiếng Trung ở Việt Nam đã và đang phát triển mạnh mẽ. Tuy nhiên, khả năng giao tiếp tiếng Trung của phần lớn người học còn hạn chế, đặc biệt là những học viên đào tạo từ xa. Giảng viên đã tích cực trong việc đổi mới phương pháp dạy học tiếng Trung nhưng hiệu quả đạt được còn chưa cao. Phương pháp dạy học hợp tác với rất nhiều ưu thế như tính tương tác cao, tăng cơ hội thực hành và khả năng khẩu ngữ của học viên, giúp giảng viên hiểu rõ và đánh giá được năng lực, trình độ của mỗi học viên. Người viết dựa trên cơ sở kết quả nghiên cứu của các nhà nghiên cứu đi trước, thông qua việc đúc rút, tổng kết kinh nghiệm trong quá trình dạy học thực tế của bản thân, từ đó đề xuất và đưa ra cách vận dụng phương pháp dạy học hợp tác trong dạy học tiếng Trung cho học viên đào tạo từ xa trường Đại học Mở Hà Nội nhằm nâng cao chất lượng dạy và học.*

# VẬN DỤNG MÔ HÌNH HỌC TẬP KẾT HỢP BLENDED LEARNING TRONG ĐÀO TẠO TỪ XA NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC

### APPLYING THE BLENDED LEARNING MODEL IN CHINESE LANGUAGE DISTANCE TRAINING

### *Trần Thu Trang\**

***Tóm tắt:*** *Đào tạo từ xa là cần thiết cho mục tiêu xã hội hóa giáo dục, mở cơ hội học tập với mọi người. Trong thời kỳ cách mạng công nghiệp 4.0 hiện nay, việc áp dụng các thiết bị công nghệ và xây dựng môi trường học tập trực tuyến hiện đại cũng trở thành xu thế bởi có thể cá nhân hóa các hoạt động học tập của người học. Mô hình học tập kết hợp (Blended Learning) là một phương thức đào tạo hiện đại, là sự kết hợp hoàn hảo giữa hai hình thức: đào tạo trực tiếp và đào tạo kỹ thuật số. Bài viết xin giới thiệu đôi nét về mô hình học tập kết hợp (Blended Learning) và đề xuất áp dụng vào giảng dạy nhằm góp phần nâng cao chất lượng đào tạo từ xa ngành Ngôn ngữ Trung Quốc.*

# MỘT SỐ KINH NGHIỆM TRIỂN KHAI VÀ THIẾT KẾ HOẠT ĐỘNG NHÓM TRONG GIỜ DẠY TRỰC TUYẾN MÔN TIẾNG TRUNG QUỐC TỔNG HỢP TRÌNH ĐỘ TRUNG CẤP TẠI TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI

### SOME EXPERIENCE IN IMPLEMENTATION AND DESIGN GROUP ACTIVITIES DURING ONLINE LESSONS OF COMPREHENSIVE CHINESE INTERMEDIATE LEVEL AT HANOI OPEN UNIVERSITY

#### Nguyễn Huyền Ngọc\*

***Tóm tắt:*** *Những năm gần đây, sự bùng nổ của dạy học trực tuyến đem lại cho loại hình Giáo dục từ xa một cách tiếp cận hoàn toàn mới về hình thức, tư duy và phương pháp dạy học. Tuy nhiên hình thức học này cũng mang đến nhiều thách thức cho cả giảng viên và học viên, nhất là đối với chuyên ngành Ngoại ngữ. Hoạt động nhóm với nhiều ưu thế như tính tương tác cao, tăng cơ hội và thời gian thực hành tiếng của học viên, giúp giảng viên hiểu rõ đặc điểm, trình độ và năng lực của từng học viên… có thể góp phần khắc phục những hạn chế và khó khăn do dạy học trực tuyến mang lại. Người viết dựa trên cơ sở kết quả nghiên cứu của các nhà nghiên cứu đi trước, thông qua việc đúc kết các kinh nghiệm trong quá trình giảng dạy trực tuyến của bản thân đưa ra một số đề xuất và kiến nghị về việc thiết kế và triển khai hoạt động nhóm trong giờ dạy trực tuyến môn học Tiếng Trung Quốc tổng hợp trình độ trung cấp.*

# MỘT VÀI KIẾN NGHỊ VỀ CÔNG TÁC BIÊN SOẠN

**GIÁO TRÌNH DÀNH CHO HỌC VIÊN ĐÀO TẠO ĐẠI HỌC TỪ XA NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC**

### SOME RECOMMENDATIONS ON TEXTBOOKS COMPILATION FOR DISTANCE LEARNERS OF CHINESE LANGUAGE

#### Nguyễn Thị Vĩnh Bình\*

***Tóm tắt:*** *Trong những năm gần đây, cùng với quá trình giao lưu quốc tế ngày càng mở rộng, hai nước Việt Nam và Trung quốc đã thúc đẩy mối quan hệ hợp tác chiến lược lâu dài. Do vậy, công tác đào tạo tiếng Trung Quốc tại Việt Nam không ngừng phát triển cả về số lượng và chất lượng. Ngày nay, ngoài hình thức học tập truyền thống là người học đến các đơn vị đào tạo như trường học, học viện, trung tâm,…để trau dồi kiến thức, tăng cường kỹ năng chuyên môn, thì còn có một kênh học tập hữu ích, không thể thiếu đó chính là học từ xa. Bắt nhịp xu thế đó, đào tạo đại học từ xa ngành Ngôn ngữ Trung Quốc cũng rất được quan tâm. Dẫu vậy, chương trình đào tạo từ xa trong quá trình vận hành, đã bộc lộ những hạn chế ảnh hưởng đến hiệu quả việc học tập. Một trong những yếu tố quan trọng làm giảm hứng thú học tập của học viên là chưa có giáo trình chuyên biệt dành cho hệ đào tạo từ xa. Bởi vậy, bài viết sau khi đưa giới thiệu sơ lược về đào tạo từ xa, sẽ tập trung đưa ra một số kiến nghị trong công tác biên soạn giáo trình phục vụ cho đào tạo đại học từ xa ngành Ngôn ngữ Trung quốc.*

# MỘT VÀI KIẾN NGHỊ VỀ ỨNG DỤNG CÔNG NGHỆ THÔNG TIN VÀO GIẢNG DẠY TIẾNG TRUNG QUỐC CHO SINH VIÊN HỆ TỪ XA

### SOME RECOMMENDATIONS ON THE APPLICATION OF

**INFORMATION TECHNOLOGY IN TEACHING CHINESE LANGUAGE FOR DISTANCE EDUCATION STUDENTS**

#### Nguyễn Thùy Linh\*

***Tóm tắt:*** *Hiện nay, với xu thế mở cửa hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước, việc giảng dạy tiếng Trung Quốc đối với sinh viên hệ đào tạo từ xa có nhiều điều kiện thuận lợi hơn do cơ hội giao lưu ngày càng dễ dàng, liên tục. Quá trình giảng dạy, đào tạo những kỹ năng cơ bản không còn bị bó hẹp trong khuôn mẫu sư phạm hay trong những giáo trình khô cứng mà được mở rộng qua kinh nghiệm thực tiễn. Đặc biệt, việc ứng dụng Công nghệ thông tin (CNTT) vào quá trình giảng dạy đối với sinh viên từ xa đã và đang được khẳng định giá trị và tầm quan trọng của nó. Trong khuôn khổ bài viết này, tác giả thông qua phân tích, đánh giá và dựa trên cơ sở kết quả nghiên cứu của các nhà nghiên cứu đi trước, kết hợp với kinh nghiệm của bản thân trong quá trình giảng dạy chỉ ra một số ứng dụng CNTT có hiệu quả trong việc dạy học tiếng Trung Quốc dành cho sinh viên từ xa. Từ đó đưa ra một số giải pháp dành cho giảng viên và sinh viên từ xa nhằm nâng cao hiệu quả dạy học.*

# NGỮ ÂM TIẾNG HÁN:

**NHÌN TỪ GÓC ĐỘ ĐỐI CHIẾU VÀ GIẢNG DẠY**

### CHINESE PHONETICS:

**PERSPECTIVES FROM COMPARISON AND TEACHING ACTIVITIES**

#### Nguyễn Đại Cồ Việt\*

***Tóm tắt****: Dựa trên lí thuyết về chiêm nghiệm trong hoạt động dạy và học, kết hợp với phương pháp đối chiếu ngôn ngữ, bài viết xác định những yếu tố mà người học Việt Nam dễ chịu những ảnh hưởng tiêu cực từ tiếng mẹ đẻ trong quá trình học ngữ âm tiếng Hán. Giải pháp được đưa ra trong bài viết là tận dụng tiếng mẹ đẻ để người học tiếp cận dễ dàng hơn với cách phát âm đúng, và khắc phục trở ngại gây ra bởi chuyển di tiêu cực từ tiếng mẹ đẻ. Bài viết chỉ tập trung vào các vấn đề ngữ âm của chữ (thanh điệu, âm đầu và phần vần), không bao gồm các hiện tượng ngôn điệu như trọng âm và ngữ điệu câu.*

# SỨ MỆNH ĐÀO TẠO TỪ XA VÀ MÔ HÌNH PHÁT TRIỂN TỪ GÓC NHÌN MÔ HÌNH ĐÀO TẠO TỪ XA TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI

### MISSION OF DISTANCE STUDY TRAINING AND DEVELOPMENT MODEL FROM THE PERSPECTIVES OF DISTANCE LEARNING MODEL OF HANOI OPEN UNIVERSITY

#### Phạm Thị Chuẩn\*

***Tóm tắt:*** *Đào tạo từ xa (ĐTTX) đã được công nhận có những đóng góp tích cực cho nền kinh tế - xã hội của đất nước ta trong thời kỳ đổi mới, đặc biệt góp phần trong việc nâng cao dân trí, đào tạo, bồi dưỡng nguồn nhân lực, thực hiện bình đẳng trong giáo dục, tạo cơ hội cho người dân được học suốt đời, khắc phục được những khó khăn về khoảng cách địa lý giữa người học với các cơ sở đào tạo. Đề án “Xây dựng xã hội học tập giai đoạn 2021-2030” của Bộ Giáo Dục và Đào Tạo đã nêu rõ nhiệm vụ ứng dụng công nghệ thông tin, công nghệ số và dạy học trực tuyến, phát triển giáo dục mở, đào tạo từ xa và triển khai đại học số, xây dựng xã hội học tập trong nền kinh tế số với mục tiêu đến năm 2025, 70% các trường đại học có triển khai đại học số và xây dựng học liệu số; 70 % các trung tâm học tập cộng đồng ứng dụng công nghệ thông tin trong quản lý, tổ chức hoạt động giáo dục; và mục tiêu đến năm 2030 các con số tương đương là 90%, 80% (Quyết định 2646/QĐ-BGDĐT Kế hoạch thực hiện Đề án Xây dựng xã hội học tập giai đoạn 2021-2030). Có thể thấy ĐTTX được nhìn nhận với một sứ mệnh quan trọng trong việc phát triển nền giáo dục nước ta thời điểm hiện tại và tương lai. Bài viết này bắt đầu từ việc làm rõ định nghĩa và thực trạng phát triển của mô hình ĐTTX, đồng thời tập trung tìm hiểu sứ mệnh giáo dục quan trọng của ĐTTX trong quá trình thúc đẩy xây dựng xã hội học tập, phổ cập giáo dục đại học. Tiếp đó, giới thiệu mô hình phát triển độc đáo của ĐTTX qua góc nhìn từ thực tế mô hình ĐTTX trường Đại Học Mở Hà Nội.*

# ỨNG DỤNG MÔ HÌNH LỚP HỌC ĐẢO NGƯỢC VÀO

**GIẢNG DẠY HỆ ĐÀO TẠO TỪ XA NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC**

### APPLICATION OF THE FLIPPED CLASSROOM MODEL IN DISTANT TEACHING OF CHINESE LANGUAGE

#### Hoàng Minh Hằng\*

***Tóm tắt:*** *Với sự phát triển không ngừng của công nghệ thông tin cũng như các phương pháp giảng dạy, lớp học đảo ngược đã trở thành một chủ đề nóng của ngành giáo dục trong và ngoài nước. Lớp học đảo ngược đã phá vỡ mô hình dạy học truyền thống và thổi một luồng sinh khí mới vào công cuộc đổi mới phương pháp giảng dạy. Bài viết này trước tiên so sánh mô hình lớp học đảo ngược với lớp học truyền thống, sau đó thông qua phân tích các tài liệu về mô hình lớp học đảo ngược kết hợp với lý thuyết “Tháp học tập” để đưa ra khuyến nghị về việc triển khai phương pháp giảng dạy nhiều ưu thế này vào việc giảng dạy chương trình Đào tạo Từ xa ngành Tiếng Trung Quốc. Kết quả nghiên cứu cho thấy việc áp dụng mô hình này vào giảng dạy góp phần phát triển tư duy cũng như năng lực tự học của người học.*